

Курс 1, урок 4: **Wer sind Sie bitte?**

Andreas

Guten Tag,
liebe Hörerinnen und Hörer.

Ведущий

Здравствуйте, дорогие радиослушатели. Сегодня Вы услышите 4-й урок из первой части радиокурса немецкого языка. Он называется "Wer sind Sie bitte?" (Простите, кто Вы?)

На прошлом радиоуроке Вы познакомились с главными действующими лицами курса. Это кобольд Экс, которую хотя и не видно, но зато слышно.

Ех

Hallo! Hallo! Da bin ich.

Ведущий

И еще Андреас. В отеле, где происходит действие нашего радиокурса, он работает администратором. Вот как раз на такси подъезжает господин Тюрманн, его приветствует директор отеля госпожа Бергер. Обратите внимание, как она это делает.

Frau Berger

Aah - Herr Dr. Thürmann!
Einen wunderschönen
guten Abend.

Dr. Thürmann

Guten Abend.

Frau Berger

Herr Schäfer,
das ist Herr Dr. Thürmann.

Andreas

Guten Abend,
Herr Dr. Thürmann.

Ех

N'Abend.

Andreas

Pst! - Ех - pst!

Ведущий

Приветствие было преувеличенно вежливым.
Госпожа Бергер именовала господина Тюрманна доктором ("Doktor") и пожелала ему "einen wunderschönen guten Abend" - прекрасного доброго вечера.
Послушайте эту сцену еще раз:

Frau Berger

Aah - Herr Dr. Thürmann!
Einen wunderschönen
guten Abend.

Ведущий

Впрочем, ничего особенного в этой приветливости нет.
Ведь доктор Тюрманн - частый гость отеля "Европа", а к постоянным гостям, как правило, относятся с особой теплотой. Они этого, конечно, и ожидают. Но, к сожалению, Андреас оказался не столь внимательным.
Прежде чем Вы узнаете подробности, объясним формулы приветствия. "Guten Tag" - дословно "добрый день" - Вы уже слышали.

Andreas

Guten Tag,
liebe Hörerinnen und Hörer.

Ведущий

"Guten Abend" - "добрый вечер" - говорят, конечно, вечером.

Dr. Thürmann

Guten Abend.

Ведущий

Если знаешь, как человека зовут, то, здороваясь, вежливее будет назвать его по имени.

Andreas

Guten Abend,
Herr Dr. Thürmann.

Ведущий

А Экс говорит просто "Hallo" (привет). И ещё она, здороваясь, говорит... Послушайте:

Ех

Hallo! Hallo! N'Abend.

Ведущий

Это, конечно, чисто разговорные формы... Но вернемся к Андреасу, который сидит на месте администратора отеля "Европа". Зазвонил телефон. Послушайте начало

разговора. Задание для вас: Определите, кто звонит и что ему нужно.

Andreas

Rezeption. Guten Abend.

Thürmann

Wer ist da?

Andreas

Rezeption. Hotel Europa.

Thürmann

Wie bitte? Wer?

Andreas

Hotel Europa. Rezeption.

Thürmann

Aha. Ich möchte ein Bier.

Ein Bier, bitte!

Andreas

Ein Bier, okay.

Ведущий

Позвонивший попросил у Андреаса "Bier" - пива:

А Вы, дорогие радиослушатели, конечно же, сразу поняли, что звонит доктор Тюрманн. Но Андреас его, к сожалению, не узнал. Ведь он и видел-то его всего один раз. Поэтому он спросил: "Но... кто Вы, простите?"

Andreas

Und - wer sind Sie bitte?

Ведущий

Андреасу нужно знать, кто заказал пиво, чтобы принести его в номер. Но господина Тюрманна этот вопрос очень рассердил. Он устал от долгой поездки, а теперь ещё приходится в отеле, где его все знают, объяснять, кто он такой. Поэтому он сразу поинтересовался, кто там сидит на месте администратора.

Слушайте продолжение разговора. Обратите внимание на вежливое обращение "Sie" (Вы).

Andreas

Und - wer sind Sie bitte?

Dr. Thürmann

Thürmann, Dr. Thürmann.

Und Sie? Wer sind Sie?

Andreas

Ich bin der Portier.

Dr. Thürmann

Wie heißen Sie?

Andreas

Andreas Schäfer.

Dr. Thürmann

Aha. Schäfer.

Schäfer - na ja...

Ex

Und wer bist du?

Dr. Thürmann

Du? Und wer bist du? Hm...

Andreas

Entschuldigung!

Entschuldigung!

Ведущий

Н-да... Доктор Тюрманн очень удивлён. Он повторяет слова Экс. Чувствуется, ему трудно поверить, что к нему обращаются на ты - "du".

Ex

Und wer bist du?

Thürmann

Du? Und wer bist du? Hm...

Ведущий

Андреасу же от неожиданности только и пришло в голову, что надо хотя бы извиниться.

Andreas

Entschuldigung!

Entschuldigung!

Ведущий

В начале разговора произошло ещё одно маленькое недоразумение. В ответ на вопрос доктора Тюрманна: "Кто Вы?", Андреас назвал свою профессию - "Portier" (администратор).

Andreas

Ich bin der Portier.

Ведущий

Однако, доктор Тюрманн спрашивал о другом. Попробуйте сами определить, о чём именно. Обратите внимание на ответ Андреаса.

Thürmann

Wie heißen Sie?

Andreas

Andreas Schäfer.

Ведущий

Доктор Тюрманн спросил, как Андреаса зовут:

Thürmann

Wie heißen Sie?

Ведущий

Мы объясним Вам подробнее две формы обращения. В немецком языке, как и в русском, есть две формы обращения: вежливая, на "Вы", и фамильярная, на "ты". Обращаясь к человеку малознакомому, говорят "Sie" (Вы). При этом используют и соответствующую форму глагола - "sind": "Wer sind Sie?" (Кто Вы?).

Sprecher

Wer sind Sie?

Wer sind Sie?

Ведущий

Для ещё большей вежливости добавляют слово "bitte" - "пожалуйста".

Sprecherin

Wer sind Sie bitte?

Wer sind Sie bitte?

Ведущий

Вторая форма обращения в немецком языке - "du" (ты) с соответствующей формой глагола. Например, "bist", "du" (ты) говорят друг другу приятели, друзья и сверстники среди молодежи:
"Wer bist du?" (Кто ты?)

Sprecher

Wer bist du?

Ex

Und wer bist du?

Ведущий:

Наши вопросы начинаются со слова "wer" (кто?).
Вопросительное местоимение "wer?" употребляют применительно к человеку, к живому существу.

Sprecher

Wer sind Sie?

Wer bist du?

Ведущий

На такие вопросы можно отвечать по-разному: назвав только фамилию или же фамилию и имя.

Sprecherin

Wer sind Sie?

Sprecher

Thürmann. Dr. Thürmann.

Sprecherin

Wer sind Sie?

Sprecher

Andreas Schäfer.

Ведущий

Можно просто назвать своё имя.

Sprecherin

Wer bist du?

Sprecher

Andreas.

Ведущий

Можно ответить и более подробно. "Я - такой-то" - "ich bin" - и затем назвать своё имя или профессию.

Sprecherin

Ich bin Hanna Clasen.

Sprecher

Ich bin der Portier.

Ведущий

И ещё кое-что мы должны Вам объяснить. Глаголы в немецком языке имеют различные формы. Они спрягаются. Вам уже знакомы разные формы глагола "sein" (быть). В русском языке применяется нулевая форма: (Я - Ханна). В немецком языке в 3-ем лице единственного числа этот глагол имеет форму "ist" (есть). Эта форма употребляется, когда говорят о ком-то или о чём-то.

Sprecher

Das ist ein Lied.

Das ist Frau Berger.

Ведущий

Форму этого глагола в первом лице единственного числа - "bin" - употребляют, когда говорят о себе. (Я - администратор).

Sprecher

Ich bin der Portier.

Ex

Da bin ich.

Ведущий

Во втором лице в вежливой форме глагол принимает форму "sind". "Wer sind Sie?" (Кто Вы?).

Sprecherin

Wer sind Sie?

Wer sind Sie?

Ведущий

В обращении с друзьями употребляется 2-е лицо глагола "sein" - "bist".

Sprecher

Wer bist du?

Wer bist du?

Ведущий

Во всех приведённых примерах глагол стоит в предложении на 2-м месте. В немецком языке в повествовательном предложении глагол всегда стоит на 2-м месте.

Например:

Sprecher

Das ist ein Lied.

Das ist ein Lied.

Ведущий

Это относится и к вопросительным предложениям с вопросительным словом. Например: "Wer bist du?" (Кто ты?).

Ex

Wer bist du?

Ведущий

В заключение послушайте ещё раз весь текст. Устройтесь при этом поудобнее.

Frau Berger

Aah - Herr Dr. Thürmann!

Einen wunderschönen guten Abend.

Dr. Thürmann

Guten Abend.

Frau Berger

Herr Schäfer,
das ist Herr Dr. Thürmann.

Andreas

Guten Abend,
Herr Dr. Thürmann.

Ex

N'Abend.

Andreas

Pst! - Ex - pst!

Ведущий

Чуть позже доктор Тюрман позвонил администратору.

Andreas

Rezeption. Guten Abend.

Thürmann

Wer ist da?

Andreas

Rezeption. Hotel Europa.

Thürmann

Wie bitte? Wer?

Andreas

Hotel Europa. Rezeption.

Thürmann

Aha. Ich möchte ein Bier.

Ein Bier, bitte!

Andreas

Ein Bier, okay.

Und - wer sind Sie bitte?

Ведущий

Этот вопрос вызвал раздражение у доктора Тюрмана, поэтому он начал выяснять, кто такой Андреас.

Dr. Thürmann

Thürmann, Dr. Thürmann.

Und Sie? Wer sind Sie?

Andreas

Ich bin der Portier.

Dr. Thürmann

Wie heißen Sie?

Andreas

Andreas Schäfer.

Dr. Thürmann

Aha. Schäfer.

Schäfer - na ja...

Ex

Und wer bist du?

Dr. Thürmann

Du? Und wer bist du? Hm...

Andreas

Entschuldigung!

Entschuldigung!

Ведущий

До следующей встречи в эфире, дорогие радиослушатели.

Ex

N' Abend.